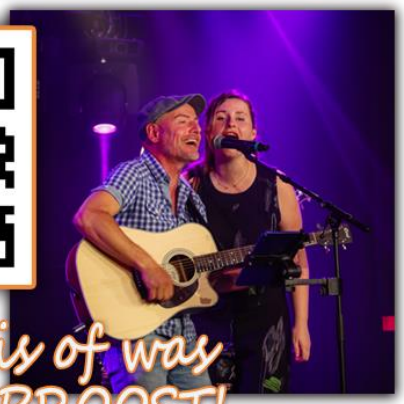
D'n Bos(ch)

Hertalingen met een zachte G







Op al wà mooi is of was
Ik hef 't glas en PROOST!



~ d'n bundel ~

Even voorstellen

D'n Bos(ch) is een 11-koppige band. De roots van de meeste bandleden liggen in Den Bosch en omgeving met Helvoirt als huidige “thuisbasis”.

Onze naam is niet alleen een verwijzing naar onze provinciehoofdstad.
Het is ook de Brabantse versie van de bijnaam van
één van onze favorieten "The Boss" Bruce Springsteen.
Want dingen “ver-Brabant-sen” dat is wat we doen!

We willen zeker niet “d’n bos spelen” maar vinden het wel fijn als je naar ons luistert.
Wat je dan te horen krijgt, zijn hertalingen en bewerkingen van o.a.
Snow Patrol, Fleetwood Mac, REM, Robbie Williams, Editors, Stevie Wonder…
Door de meerstemmige zachte G en de blazerssectie brengen we
de nummers een stukje dichterbij.
De verhalen spelen zich dan opeens af in onze eigen leef- en belevingswereld.
De songteksten vinden we belangrijk. Vandaar deze bundel.

Herkenbaar, vertrouwd, soms gevoelig en ook gewoon kei gemoedelijk en gezellig!
Dat is de sfeer die we proberen neer te zetten. De band vult de hertalingen aan met
Nederlandstalige covers van o.a. De Dijk, Guus Meeuwis en Rowwen Hèze.

Sinds begin 2025 werkt D’n Bos(ch) aan een live set vol met pakkende nummers.
Soms klein en meeslepend en dan weer swingend en rockend.
Er komt van alles langs met steeds dat Brabantse gevoel als rode draad!

Wil je meer zien, horen en lezen? Wil je ons boeken voor een optreden?
We zijn te vinden via de onderstaande QR-codes.

Houdoe, bedankt en hopelijk tot snel!
D’n Bos(ch)



Hertalingen met een zachte G

D’n Bos(ch)

AL WAT EEN ANDER ZEGT

(I Need Never Get Old – Nathaniel Ratefliff & The Night Sweats)

We zijn er nog, heej, ook na al die tijd
We staan aan weerskanten van de weg en we zijn ‘m soms kwijt
Dan doe ik m’n blinddoek om, heej, en gij kijkt opzij
Maar de waarheid dient zich alt’ weer aan en komt snel dichterbij

En al wa een ander zegt, dat doet er geen donder toe
Ik wil da ge meent wat ge zegt. Da maakt oe pas echt

Dus geef het oe ziel, poets op al da goud
En zit alles mee dan leven we lang, maar we worden nie oud

Het is een soort spel, heej, da iedereen wel eens speelt
Maar da aan het end ginne winnaar kent, als de poet wordt verdeeld
Al wie d‘r omhinne draait, cirkelt door naar het goor in die put
Ik wil van oe weten hoe of het zit, al is da soms kut

En wat ge om bestwil zegt, echt, da doet er geen donder toe
Want ik kan zo goed zien wa ge zegt. En, joh, da trek ik zo slecht
Dus maak da ge meent wa ge zegt. Da maakt oe pas echt.

Dus geef het oe ziel, poets op al da goud
En zit alles mee dan leven we lang, maar we worden nie oud

Geef het oe ziel, poets op al da goud
En zit alles mee dan leven we lang, maar we worden nie oud

Kom op en geef het oe ziel, poets op al da goud
En zit alles mee dan leven we lang, maar we worden nie oud

Maar we worden nie oud
Nee we worden nie oud
Wij twee worden nie oud
Echt we worden nie oud

ALLE GOEDS

(Good Riddance – Green Day)

Ge kunt nie achteruit, 't is enkel links of rechts
De tijd die grijpt oe hand en helpt oe op weg
Maak d'r het beste van, vraag nie te vaak waarom
Ge ziet vanzelf of het machtig is of stom

't is iets da onvoorspelbaar is, wa 't leven mee oe doet
Ik wens oe alle dagen, alle goeds

Zorg da ge straalt, zorg da ge lol hèt in oe lijf.
Zet die momenten op oe grijze harde schijf
Voor wa 't waard is, ge zèt alles waard veur mijn
Ik voel hoe mooi ge bent, hoe elke dag mag zijn

't is iets da onvoorspelbaar is, wa 't leven mee oe doet
Ik wens oe alle dagen, alle goeds

't is iets da onvoorspelbaar is, wa 't leven mee oe doet
Ik wens oe alle dagen, alle goeds

Zolang ik mee mag doen, de zijlijn veur mijn part
Vat ik oe lach en tatoeëer 'm op m'n hart

't is iets da onvoorspelbaar is, wa 't leven mee oe doet
Ik wens oe alle dagen, alle goeds

ALTIJD ONDERWEG

(Always On The Run – Lenny Kravitz)

Ons moeder zeej: ’t leven is ‘n cadeau
Ons moeder zeej: zie oe zus, doe ‘t zo
Ons moeder zeej: denk goed na, wa ge doet
Ons moeder zeej: maak ‘n fout, maak ‘t goed
Ons moeder zeej: alleen in oe hart bende rijk
Ons moeder zei: ge bent groot in ‘t klein

Ik blijf altijd onderweg *(altijd onderweg)*
Ik blijf altijd onderweg

Ons moeder zeej: doe nie gemeen, maar wees gehaaid
Ons moeder zeej: trek alt’ oe kop in als d‘r wordt gemaaid
Ons moeder zeej: kom tot bloei met al oe talent
Maar ons moeder zeej: blijf altijd wel gewoon wie da ge bent

Ik blijf altijd onderweg *(altijd onderweg)*
Ik blijf altijd onderweg

Ons moeder zeej: bestijg soms een wild paard
Ons moeder zeej: behoud de controle, beteugel oe vaart
Ons moeder zeej: zoek naar rust in oe leven
Maar ons moeder zei ook: ge moet gas blijven geven

Ik blijf altijd onderweg *(altijd onderweg)*
Ik blijf altijd onderweg
Ik blijf altijd onderweg *(altijd onderweg)*
Ik blijf altijd onderweg

AUGUSTUS

(September – Earth, Wind & Fire)

Kun’de ’t oe heugen? Hoe alles opeens bleek te deugen
We namen ‘t met volle teugen. Ons’ rooi’ loper uitgelegd
Het strand, de kroegen. De beats die de wolken verjoegen
Ons’ harten die in de maat sloegen. De twijfels en schaamte weg

Hey, hey, hey
Party on, da ’t ‘n lieve lust is
Party on, dansen in augustus
Party on, de nacht weerspiegelt in de zee

Party, party on, party on, party

‘k zie in gedachten, de nacht die vol pracht naar ons lachte
Waarom zouden we eig’lijk nog wachten? Want het is al te lang gelee
Al is het winter, we gaan t’rug naar toen en naar ginder
En al da ons op die weg hindert. Gaat de kliko in, weg d’r mee

Hey, hey, hey
Party on, da ’t ‘n lieve lust is
Party on, dansen in augustus
Party on, de nacht weerspiegelt in de zee,
Oh, oh, oh in
Party on, da ’t ‘n lieve lust is
Party on, dansen in augustus
Party on, kom ga’de los en ga’de mee

Het was geen leugen. Wij samen deugen
We nemen het met volle teugen. En jagen de wolken weg. Yow

Hey, hey, hey
Party on, da ’t ‘n lieve lust is
Party on, dansen in augustus
Party on, de nacht weerspiegelt in de zee,
Oh, oh, oh in
Party on, da ’t ‘n lieve lust is
Party on, dansen in augustus
Party on, kom ga’de los en ga’de mee

Party, party on, party on, party

BRUINE BLIK

(Brown Eyed Girl – Van Morisson)

Waar zijn ze gebleven? Dagen dat 'r geen regen kwam
In de bosjes bij de beek. Waar ons spel 'n wending nam
Waar we lachten en renden, samen. Waar we dansten en zongen
In de mist, de ochtenddauw. Onze harten bonzend. Het sloeg op hol veur jou
Oe bruine blik. Ik viel veur oe bruine blik

Wat is d'r geworden? Van onze eigen hut van stro
Woensdagmiddag kroop veurbij mee cassettes in ons' radio
Lachend in het zonnelicht, steeds meer vlinders rondom jouw gezicht
Regenboog en waterval, 'k zag het allemaal als ik naar oe keek
Oe bruine blik. Ik viel voor oe bruine blik

Witte nog hoe het was? Languit in het gras

Shalalalala

Ik liep oe gister tegen 't lijf, alles gevonden wa ge zocht,
Gin van bei' mee lege hand, maar toch, als het nog heul efkes mocht
Ik meen da'k in oe ogen las da da stukske 'ons' d'r nog steeds was
In m'n arm t'rug naar de beek, naar wa oneindig bleek, omdat 'k het nooit vergeet
Oe bruine blik. Ik viel voor oe bruine blik

Witte nog hoe het was? Languit in het gras

Shalalalala

DANSEN OP DE VULKAAN

(D'n Dijk)

Ge moet oe 't schompes werken. En ge doet 't maar waarvoor
't kan elk moment gebeurd zijn. Maar ze gaan nog even door
Nog dichter bij de afgrond. Nog dichter op 't vuur
En 't wordt alleen maar erger met 't uur

Bommen voor de vrede. Leugens om het geld
En wij moeten betalen. Ook al hadde niks besteld
Waar halen ze de lef en de gore moed vandaan?
Lief trek iets moois aan

Dan gaan we dansen dansen dansen
Dansen dansen dansen
Dansen dansen dansen
Op de vulkaan
Dansen op de vulkaan

Dit is de grote vrijheid. Ge mag zeggen wat ge denkt
Niet dat 't iets uitmaakt. Met hoeveel da ge ook bent
Ze doen toch wa ze willen. Al moet d'n heleboel vergaan
Lief trek iets moois aan

Dan gaan we dansen dansen dansen
Dansen dansen dansen
Dansen dansen dansen
Op de vulkaan
Dansen op de vulkaan

Straks is 't verboden. Of te laat om nog te gaan
Dus lief trek iets moois aan

Want we gaan dansen dansen dansen....

DE KABEL

(The Chain – Fleetwood Mac)

De wind die in m’n smoel waait, de zon die ondergaat
Het donker grijpt m’n schaduw, ‘k verdom de liefde, oe mooie praat

Als ge toch niks om me geeft
Stap dan onder uit de lift
Want ik zal oe vertellen dat de kabel ‘t begeeft

De wind die in m’n rug waait, de zon die klimmen gaat
Ik stap over m’n schaduw, ik mis oe liefde, oe mooie praat
Het einde aan de stilte, uit het donker, weg de haat

Als ge echt iets om me geeft
Stap dan met me in de lift
En dan zien we vanzelf of de kabel ‘t begeeft

‘n streng van staal, houdt ons wel samen
Pas op veur alle bramen

ENGEL IN BED

(Angels – Robbie Williams)

Ik zit en wacht. Tot d'n avond plaats maakt veur de nacht
Kende oe reis? Waar de pijl oe hinne wijst, als oe slaap vergrijst?
D'r wordt verteld. Dà ge maatjes maar op 1 hand telt
Bij elke kleur op m'n pallet, alle stappen die ik zet.
Wordt 'r goed op me gelet. D'r ligt 'n engel in bed

Hoe 't ook loopt, steeds biedt ze me bescherming,
Genegenheid en ontferming. Bij al wa ik mis of raak
Hoe mijn rivier ook stroomt, bij kalm of woest water
Ze wacht al op de kade. Ook als ik slagzij maak
Biedt ze genade. D'r ligt 'n engel in bed

Als ik bijna knak. En d'n hagel drammend putten ramt diep in m'n dak
Dan kijk ik omhoog. Iets van boven, gelooft me, houdt me warm en droog
En ik hoef nie naar de kerk. Want munne engel doet haar werk
Ze heeft de bakens al verzet. D'r ligt 'n engel in bed

Hoe het ook loopt, steeds biedt ze me bescherming,
Genegenheid en ontferming. Bij al wa ik mis of raak
Hoe mijn rivier ook stroomt, bij kalm of woest water
Ze wacht al op de kade. Ook als ik slagzij maak
Biedt ze genade. D'r ligt 'n engel in bed

Op al wat mooi is of was
Ik hef het glas en proost!

GEEF ME EEN MAN

(Gimme Gimme Gimme - ABBA)

Iets voor twaalf en ik kijk naar ‘n talkshow, heel alleen op de bank
Maar ik denk da ’k voor ‘t tweede deel bedank

Herfstwind, zwiept ‘n tak langs m’n ramen, als ik kijk naar ‘t plein,
‘t zou hier binnen ook best storm mogen zijn

Wie rammelt aan m’n poort? Wordt m’n gebed verhoord?

Geef me, geef me, geef me ‘n man als de nacht valt
Neem me in ‘t duister op z’n minst bij de hand
Geef me, geef me, geef me ‘n man als de nacht valt
Heb me vurig lief, al houdt ‘t maar één nacht stand

Filmsterren passeren m’n voordeur, zijn m’n aandacht nie waard
Rij toch hinne, maffe prins op oe wit paard

Swipend vond ik, die echte Adonis, mee da hart van puur goud
Achteraf bleek ie al jarenlang getrouwd

Wie rammelt aan m’n poort? Wordt m’n gebed verhoord?

Geef me, geef me, geef me ‘n man als de nacht valt
Neem me in ‘t duister op z’n minst bij de hand
Geef me, geef me, geef me ‘n man als de nacht valt
Heb me vurig lief, al houdt ‘t maar één nacht stand

HET REGENT ZONNESTRALEN

(Acda en De Munnik)

Op ‘n terras ergens in Frankrijk in de zon
Zit een man die ‘t tot gisteren nooit won
Maar z'n auto vloog hier vlakbij uit de bocht
Zonder hem, zonder Herman. Want die had ‘m net verkocht

Herman in de zon op ‘n terras
Leest in 't AD dat-ie nie meer in leven was
Z'n auto was volledig afgebrand
En de man die ‘m gekocht had. Stond onder zijn naam in de krant

Ooh-ooh-ooh, even rustig ademhalen
Ooh-ooh-ooh, 't lijkt of ‘t regent als altijd
Maar ‘t regent en ‘t regent zonnestralen

‘n week geleden in ‘n park in Amsterdam
Had ie z'n leven overzien en schrok zich lam
Hij was ‘n man wiens leven nu al was bepaald
En van al z’n jongensdromen. Was alleen ‘t oud worden gehaald

Ooh-ooh-ooh, even rustig ademhalen
Ooh-ooh-ooh, 't lijkt of ‘t regent als altijd
Maar ‘t regent en ‘t regent zonnestralen

Op ‘n bankje in het park kwam het besluit
Noem ‘t dapper, noem ‘t vluchten, maar ik knijp ertussenuit
Nu ‘n week geleden en hier zat-ie dan maar weer
Met meer vrijheid dan 'm lief was. En nou wist-ie ‘t nie meer

Herman leest wel honderd keer de krant
't Staat er echt, pagina 18, zwart omrand
Hield-ie vroeger al z'n meningen en al z'n dromen stil
Nu is-ie niks, niet, niemand, nergens meer. Kan dus gaan waar-ie maar wil

Herman rekent af en staat dan op. Hij heeft eindelijk de wind weer in z'n kop
‘k heb ‘n tweede kans gekregen en da's meer dan ik verdien
Maar als dit ‘t is, is dit ‘t. Als dit ‘t is, is dit ‘t. Als dit ‘t is, is dit ‘t
En we zullen ‘t wel zien

Ooh-ooh-ooh, even rustig ademhalen
Ooh-ooh-ooh, 't lijkt of ‘t regent als altijd
Maar ‘t regent en t regent zonnestralen

IEDEREEN IS VAN DE WERELD

(The Scene)

Dit is voor de misfits die je her en der alleen ziet staan
Die onder straatlantaarns eten en drinken bij de volle maan
Dit is voor degene die je overal herkent
En deze is voor jou en mij want dit is ons moment

En ik hef, het glas, op jouw gezondheid
Want jij staat niet alleen

Iedereen is van de wereld, en de wereld is van iedereen
Iedereen is van de wereld, en de wereld is van iedereen

Deze is voor iedereen die passie heeft en die voor passie gaat
In het donker kan ik jou niet zien maar ik weet dat jij daar staat

En ik hef, het glas, op jouw gezondheid
Want jij staat niet alleen

Iedereen is van de wereld, en de wereld is van iedereen
Iedereen is van de wereld, en de wereld is van iedereen
Oh yeah yeah yeah

Rood zwart wit geel, Jong oud man of vrouw
In het donker kan ik jou niet zien, Maar deze is van ons aan jou

En ik hef, het glas, op jouw gezondheid
Want jij staat niet alleen

Iedereen is van de wereld, en de wereld is van iedereen
Iedereen is van de wereld, en de wereld is van iedereen
Iedereen is van de wereld, en de wereld is van iedereen
Iedereen is van de wereld, en de wereld is van iedereen
Van iedereen, Van iedereen, Van iedereen, Van iedereen

IK WIL JE

(Guus Meeuwis)

Ze likt aan d’r glas terwijl ze naar ‘m lacht
Hij stapt op haar toe ze had ‘t wel verwacht
Morgen heeft ze spijt dat weet ze al te goed
Toch doet ze het opnieuw en opnieuw en opnieuw en opnieuw

Wie kan ‘t wa schelen zo zijn d’r zo velen

Ik wil je, blijf bij me hou van me, ga nooit meer weg
Ik wil je, blijf bij me hou van me, ik word stapelgek

Alles wat ze zegt klink vals en koud
Zelfs als ze zegt dat ze van ‘m houdt
Ze weet dat ze liegt toch zegt ze ‘t opnieuw
en opnieuw en opnieuw en opnieuw en opnieuw
en opnieuw en opnieuw en opnieuw

Wie kan ‘t wa schelen zo zijn d’r zo velen

Ik wil je, blijf bij me hou van me, ga nooit meer weg
Ik wil je, blijf bij me hou van me, ik word stapelgek
Ik wil je, blijf bij me hou van me, ga nooit meer weg
Ik wil je, blijf bij me hou van me, zegt ze opnieuw… en opnieuw, elke nacht

IK ZOU WILLEN

(I Wish – Stevie Wonder)

Soms voelt ‘t als gister, dat m’n haar iets van ‘n bloempot had
In de vroege ochtend, spannend wat ‘r in m’n schoentje zat
Enkel munne steunzool, toch was ie nie leeg
Stampesvol mee liefde en aandacht die ik kreeg

Hele dagen buiten, ’t rijke leven in ‘n boerengat
Er ging geen dag voorbij da m’n broek niet vol mee smeer of blubber zat
Soms dan kreegde pudding, mee zo’n dikke klont
‘n draai om oe oren, bij ‘n grote mond

‘k zou willen da we t’rug konden gaan
Dat ‘t nie snel veurbij was gegaan
‘k haj ‘t precies hetzelfde gedaan
‘n grote lach omarmt spontaan, m’n kleine traan

Mee ‘n grote schooltas, op ‘n plekske achter in de klas
Waar ik nie de ruigste, maar ook zeker ginnen engel was
Munne eerste kater, munne eerste vlam
‘n sigaret vol pret waar ’k ‘n flinke hijs van nam

Oewe grens verkennen, en d’r overheen gaan op d’n duur *(ondeugend ding!)*
Ge zet iets in d’n hens of spuit schunnige dingen op de muur
’t was nie zo verstandig, mee wa ik nu weet
Maar ‘t was fantastisch, toen ik ‘t toch deed

‘k zou willen da we t’rug konden gaan
Dat ‘t nie snel veurbij was gegaan
‘k haj ‘t precies hetzelfde gedaan
‘n grote lach omarmt spontaan, m’n kleine traan

KLOKJE ROND

(9 to 5 – Dolly Parton)

Ik kruip uit m'n bed zonder goed te ontwaken
En sta als 'n zombie brood klaar te maken
De wereld slaapt, de koffie pruttelt zacht
Spring onder de douche en m'n bloed gaat weer stromen
En als m'n omgeving op gang lijkt te komen
Toon ik al wie me lief is munne lach

Werk 't klokje rond, op reserves, cafeïne
Net nie aan de grond, vast in regels en routine
Ginne grote mond, toon geen zwakte of emotie
En ik word bedankt, zonder opslag of promotie

't klokje rond, ook op tandvlees kunde lopen
En 't glasplafond, mag ik zemen maar nooit slopen
Maar ik val nie om en ik geef gas op die lolly
En van binnen zing ik munne favoriet van Dolly

M'n baas laat 'n zeepbel op en gaat prikken
Hij ligt in 'n scheur die ik moet gaan stikken
"Laat gaan", lacht hij, "het is nie fout bedoeld"
"Ge doet 't nie slecht maar ge moet nog veul leren"
Hij staart naar de punten die hij kan waarderen
Ik hou vast aan m'n dromen, aan m'n doel

Werk 't klokje rond, op reserves, cafeïne
Net nie aan de grond, vast in regels en routine
Ginne grote mond, toon geen zwakte of emotie
En ik word bedankt, zonder opslag of promotie

't klokje rond, ook op tandvlees kunde lopen
En 't glasplafond, mag ik zemen maar nooit slopen
Maar ik val nie om en ik geef gas op die lolly
En van binnen zing ik munne favoriet van Dolly

KWETSBAAR

(Munich - Editors)

Ik ben zo blij da ik jou ken, ‘k weet nie goed wie ge bent
Ik ben zo blij da ik jou ken, ‘k weet nie goed wie ge bent

Mensen zijn zo kwetsbaar, echt besef da goed, voor ge oe mond open doet
Mensen zijn zo kwetsbaar, dus bedenk heel goed, hoe ‘n oester open moet

‘t breekt zo gauw ge ‘t aanraakt, maar barst als ge da laat
‘t breekt zo gauw ge ‘t aanraakt, maar barst als ge da laat

Mensen zijn zo kwetsbaar, echt besef da goed, voor ge oe mond open doet
Mensen zijn zo kwetsbaar, dus bedenk heel goed, hoe ‘n oester open moet

‘n hand opent en streelt oe, maar ‘n vuist balt vol mee staal
‘n hand opent en streelt oe, maar ‘n vuist balt vol mee staal

Mensen zijn zo kwetsbaar, echt besef da goed, voor ge nie meer open doet
Mensen zijn zo kwetsbaar, dus bedenk heel goed, sloop nie wa ge bouwen moet

Ik zwijg als ik met oe praat. Gij zwijgt als ge met me praat
Hoe dicht ge oe deur ook slaat. Ik wacht tot ie open gaat

M’N HORIZON

(De Peel In Brand – Rowwen Hèze)

Toen ik nog heel klein was
Van 't leven niks begreep
Alleen maar speelde, at en sliep
Toen ik nog zo klein was
Da ’k op m’n tenen moest gaan staan om te gapen naar de maan
De witte strepen in de lucht
Ik kneep m’n ogen half dicht en elke wolk was 'n gezicht

En ’s avonds laat, m’n haar nog nat
Nog efkes en naar bed
M’n raam wijd open, ginne slaap
En d'n himmel was vuurrood
De mist hing op ’t land
’s Avonds stond m’n horizon in brand

Ik kon uren dromen
Dan was ik d’n baas van iedereen
Vocht mee de sterksten, alleen
Languit lag ik in 't gras
Ik rook de bomen en ‘t nat als 't pas geregend had
Ik maakte me nog nie echt druk
Om wa ik later toch zou zijn
Wa in de sterren stond voor mij

En ’s avonds laat, m’n haar nog nat
Nog efkes en naar bed
M’n raam wijd open, ginne slaap
En d'n himmel was vuurrood
De mist hing op ’t land
’s Avonds stond m’n horizon in brand

POLDERWEG

(Country Roads – John Denver)

't is als d'n hemel, hier op aarde
Laat 't maar los, wat geen gevoel hèt, hèt geen waarde
Die rust, die ruimte, is alles wa ik wil
Als de klok nie terug kan, zet 'm dan maar efkes stil

Polderweg, breng me thuis, naar m'n dorp, naar m'n huis
Armen wijd open, kunde nie kopen. Polderweg, breng me thuis

Mieter al die onzin, mee 'n boog de sloot in
Mijn stappers zijn te groot of d'r zit te veel lood in
Ik schop ze uit, de meute dendert toch wel door
Ook mee brede schouders, zakte weg in 't karrespoor

Polderweg, breng me thuis, naar m'n dorp, naar m'n huis
Armen wijd open, kunde nie kopen. Polderweg, breng me thuis

Ik hoor 'n stem uit de hoogte naar me schreeuwen:
"Stade d'r wel klaar voor jong? De rattenrace begint!"
't startschot klinkt. Ik draai d'n andere kant op
En toch weet ik zeker wie hier wint, wie hier wint

Polderweg, breng me thuis, naar m'n dorp, naar m'n huis
Armen wijd open, kunde nie kopen. Polderweg, breng me thuis

REIS NAAR DE MAAN

(Man On The Moon - REM)

M’n moeder naaide lapjes op m’n knie of mouw
Inspector Gadget won het altijd van de klauw
M’n vader was de sterkste, wist alles echt
Greenpeace da was goed, en d’n atoombom slecht
Ik verloor mee Twister, won mee Risk
‘n fiets mee m’n communie, wa ‘n machtig feest

Ik denk da ik te laat ben geboren
Da rooi bord voor m’n kop zegt steeds STOP
Daarnaast hangt munne spiegel van Elvis, hey Baby, Ik zie ‘n ouwe kop

Als ge’t gelooft, ge kunt op reis naar de maan, op reis naar de maan
Als ge’t gelooft, gaat ‘t dan echt bestaan? En zou’de dan gaan?

Het ging om and’re knikkers, was nog echt ‘n spel
Ge zocht da goed gevoel alt’ in oe eigen vel
Oe sokken nat als ge tegen de wind in pist
Geen noodzaak tot ‘n mening als ge ‘t toch nie wist

Ik denk da ik te laat ben geboren
Da rooi bord voor m’n kop zegt steeds STOP
Daarnaast hangt munne spiegel van Elvis, hey Baby, Ik zie ‘n ouwe kop

Als ge’t gelooft, ge kunt op reis naar de maan, op reis naar de maan
Als ge’t gelooft, gaat ‘t dan echt bestaan? En zou’de dan gaan?

Geen stress als ge ’s ergens nie bereikbaar bent
De kunst nog nie kunstmatig hoog-intelligent
Geen duikles naar de bodem van ‘t diepe nep
Geen dr. Spin in ’t midden van ‘t wereld web

Heej schatje, moette mij toch weer horen
D’r moet ‘n frisse wind door m’n kop
Ik kijk in munne spiegel van Elvis, hey Baby, en ik berg ‘m op

Want als ge’t gelooft, kunde op reis naar de maan, op reis naar de maan
Als ge’t gelooft, gaat da voor ons bestaan. Ik wil mee oe gaan

REN

(Run – Snow Patrol)

Ik zing het nog ‘n laatste keer, voor ‘t moment komt om te gaan
Mee jou voelde ’t alt’ heel goed, ons heel bestaan

Ik moet ‘t onder ogen zien, da ‘t zo beter is misschien
We vinden alt’ wel weer ’n weg, ‘n weg van hier

Leef op, leef op, weet da ge keuzes hèt
Welke stap of welke punt ge zet. Ik sta altijd naast oe lief
Luider, luider, wie voor z’n leven rent
Rent naar waar ie hoort, naar wie ge bent
Ik hoor oe schreeuw, al klinkt ie nie

Geen duizend woorden, slechts oe blik. Ik krijg die brok nie weggeslikt
Ik voel me leeg, voor altijd lek, bij oe vertrek

Leef op, leef op, weet da ge keuzes hèt
Welke stap of welke punt ge zet. Ik sta altijd naast oe lief
Luider, luider, wie voor z’n leven rent
Rent naar waar ie hoort, naar wie ge bent
Ik hoor oe schreeuw, al klinkt ie nie
Rem af, keer om. Da brult steeds door mijn kop
Maar daar hebben wij de tijd nie voor
Dromen winnen van verdriet
Heb moed, mijn lief. Zorg da geen angst regeert
In alle goeds zit ergens iets verkeerd
‘n blues-toon in ‘n machtig lied

Leef op, leef op, wit da ge keuzes hèt
Het maakt nie welke stap of welke punt ge ook zet
Echt, ik sta altijd naast oe lief

SLUITINGSTIJD

(Closing Time - Semisonic)

Sluitingstijd, nog ‘n laatste ronde,
Het is zonde maar de bar gaat zo dicht
Sluitingstijd, we gaan in ‘n seconde
Van de schemer naar het fel en vol licht
En wij staan mee ons tweeën, beginnend smoor te wezen
Zo mooi, oe lippen zo zacht
Sluitingstijd, ‘t loopt hier op z’n end
Maar wij staan pas aan ‘t begin van de nacht

Ik weet da’k met jou naar huis toe wil
Naar huis toe wil

Sluitingstijd, de barman pakt m’n glas,
En gij kruipt nog iets dichter tegen me aan
Sluitingstijd, hier hedde oewe jas,
M’n kameraad komt wankel tussen ons staan
Maat, ik weet nie wa gij doet, maar ik ga naar de Kees toe,
Ge ziet maar waar ge strandt
Sluitingstijd, de nacht in, hand in hand,
Mee onzen onderkant goed in de brand, heej yeah

Ik weet da’k met jou naar huis toe wil
Naar huis toe wil

Sluitingstijd, ons avontuur vangt aan,
Is ’t voor efkes of ons heel leven lang?

Ik weet da’k met jou naar huis toe wil
Huis toe wil

Sluitertijd, Ik knipper mee m’n oog,
Oe beeld bewogen maar ik raak ‘t nie kwijt

SMOORVERLIEFD

(Doe Maar)

Mijn, oh, mijn, Oeh, ik heb pijn. Oh zo'n pijn
Tot over m'n oren. Smoorverliefd op jou
Keer op keer. Stort ik weer neer. Ik kan niet meer
Tot over m'n oren. Smoorverliefd op jou

Veel te vrij *(te vrij, te vrij)*
Wat moet ik met een meisje zoals jij?
Veel te vrij *(te vrij, te vrij)*
Je hebt niemand nodig. Tot over z'n oren smoorverliefd op jou.
Oeh-whoa-ooh-oh-oh-ha

Ik ben verward. Voel eens m'n hart. Gaat veel te hard
Tot over m'n oren. Smoorverliefd op jou
Ah, 'k voel me rot. Ik ga kapot. Ik lijk wel zot.
Tot over m'n oren. Smoorverliefd op jou

Veel te vrij (te vrij, te vrij).
Wat moet ik met een meisje zoals jij?
Veel te vrij (te vrij, te vrij).
Je hebt niemand nodig. Tot over z'n oren smoorverliefd op jou.
Oeh-whoa-ooh-oh-oh-ha

Veel te vrij (te vrij, te vrij).
Wat moet ik met een meisje zoals jij?
Veel te vrij (te vrij, te vrij).
Je hebt niemand nodig. Tot over z'n oren smoorverliefd op jou.
Oeh-whoa-ooh-oh-oh-ha

Ik lijk wel zot en ik voel me rot. Liefde is een vreemde ziekte

TRANEN GELACHEN

(Guus Meeuwis)

De regen verpest ‘n middag in maart
Tenminste da had ze gedacht
Maar ik heb in m’n hoofd nog wa zonlicht bewaard
Dus ik ben de laatste die lacht
Met zonder jas stap ik naar buiten
Begin ik m’n tocht vol goeie moed
Ik moet me inhouden nie te gaan fluiten
Zo loop ik de zon tegemoet

Vandaag zie ik m'n vrienden van vroeger
Gewoon om te zien of d’r ergens iets zit
Van die jongens in ons die nergens om vroegen
Die nie wilde weten wat zwart was of wit

Ik heb tranen gelachen onnozel gedaan
En tenslotte tevreden, ‘t licht uitgedaan

Ik word begroet mee ‘n klap op m’n schouder
Hoe is het mee jou? Eerste grap eerste glas
Hier in dit licht zijn we nauwelijks ouder
Even ‘n stilte dan lachen we pas

Eén voor één druppelt ‘t binnen
De mannen van toen veranderen nooit
Maar toch is d’r nog zoveel nieuws te verzinnen
De mannen van toen veranderen nooit

Ik heb tranen gelachen onnozel gedaan
En tenslotte tevreden, ‘t licht uitgedaan

De sterren voorspellen ‘n ochtend in maart
Die fluistert de Lente begint
En ik kan hier op dit uur geen taxi meer krijgen
Maar da maakt me nie uit, de Lente begint

Ik heb tranen gelachen onnozel gedaan
En tenslotte tevreden, het ‘t uitgedaan

’t licht uitgedaan, hmmm, hmmm

WAAN VAN ALLEDAG

(Ordinary World – Duran Duran)

De regen op ‘t raam maakt lange tranen langs ‘t glas
Ik sluit de deur en groet de stilte
Omlijst is ‘t bewijs van wie we waren, hoe ‘t was
“Als gister” voelt opeens zo lang gelee

’t daag’lijks ritme tilt me uit de maat en van de wijs
Ik neem ‘t lot in m’n eigen hand….weer geen prijs

Maar ‘n wil leidt tot ‘n weg, door de waan van alledag, kin omhoog en begin
Elk stapke da ik zet door de waan van alledag, gaat ergens langs, ergens heen

Het ding da oe eerst aantrekt maar weer afstoot op d’n duur
Wat drijft oe en wat drijft oe uit elkaar?
Trots is mooi maar zit oe soms ook lelijk in de weg
Stroomt hartstocht door de leegtes van ‘n hart?

’t daag’lijks ritme tilt me uit de maat en van de wijs
Ik neem het lot in m’n eigen hand….weer gin prijs

Maar ‘n wil leidt tot ‘n weg, door de waan van alledag, kin omhoog en begin
Elk stapke da ik zet door de waan van alledag, gaat ergens langs, ergens heen

Koppensnellen, haat en rellen, oorlog, strijd om macht
Vrees de dag en vrees de ander
Smakeloze, schaamteloze heb- en spanningszucht
Klaar oe hoofd en ooit klaart ook de lucht

Maar ‘n wil leidt tot ‘n weg, door de waan van alledag, kin omhoog en begin
Elk stapke da ik zet door de waan van alledag, gaat ergens langs, ergens heen

Deze dag, is m’n dag. Als ik geef, overleef

ZIPPO

(Dancing In The Dark – Bruce Springsteen)

Ik sta op in d'n avond. Weer op zoek waar m'n draai gebleven is
Kruip naar huis in d'n ochtend. Deel m'n bed mee 't gevoel da ik iets mis
Afgemat lig ik wakker. Ik ben alles zo beu, goed klaar met mezelf
Alles verwaait op m'n akker. Bij mij komt 1 plus 1 steeds uit op 11

't vuur gaat niet branden, 't vuur gaat niet branden zonder vonk
'n zippo in oe handen. Dans met mij tot de morgenzon opkomt

Het klettert op de keien. Ik draai 'n bietje muziek, nog half verdoofd
Ik zie 't aan van bezijen. Ik wil 'n nieuwe broek, nieuw lijf, nieuw hoofd
Zo kan ik nergens hinne. Het is 'n grote zooi en die moet aan kant
Ik wil opnieuw beginnen. Op de tast naar 'n uitgestoken hand

't vuur gaat niet branden, 't vuur gaat niet branden zonder vonk
'n zippo in oe handen. Dans met mij tot de morgenzon opkomt

Ver van de vlam wordt het kouwer
Ergens klinkt daar 'n lach, 'n lach om mij
Haal die last van oe schouwers
Tief oe drempels voorgoed opzij, opzij, tief ze opzij, heej maatje

Leur niet meer rond mee oe biezen. Pak ze uit op 'n plek die oe behaagt
Ge moet oe lust niet verliezen. Nou lief, ik ben totaal uitgehongerd vandaag
Ik ben op zoek naar actie. Schrijf mee 'n Edding die spanningsboog t'rug in m'n boek
Ik pak d'n eerste taxi, stap pas uit als ik terugzie wie ik zoek

't vuur moet weer branden,
't verkoolt elke boom op m'n weg tot 'n stronk
Ik wil oe in m'n handen. Dans met mij tot de morgenzon opkomt

't vuur moet weer branden.
Wa is geweest is niet half zo mooi als wa lonkt
Ik wil oe in mijn handen. Dans met mij tot de morgenzon opkomt

ZOALS VANDAAG

(One Day Like This – Elbow)

Ik zit hier in d'n ochtendzon. Drink koffie in d'n ochtendzon
Ik groet de dag die net begon. Naast jou in oe satijnen pon
Ik uit maar zelden m'n gevoel. Maar de vlinders komen uit m'n smoel
Denk da 'k 't liefde noemen mag. Ooohh, de wereld lacht.
Het is 'n allemachtigen dag!

Vertel me wat da 'k hiermee moet. Ik doe zo raar maar 't voelt zo goed
'n kus als 't laatste avondmaal. Als 'n nacht die nooit d'n ochtend haalt
Oe kijkers waar ik in verdrink. Ik speel muziek terwijl ik zink
'k weet niet op welke koers ik lag, maar 'k ging volledig overstag
En toch denk ik *"ach"*…
Het is 'n allemachtigen dag!

De kreukelzones in m'n hoofd, zijn plots weg of op z'n minst verdoofd
Het glas beslaat. Ik kijk m'n blije zelf aan en denk:
"Waarom ben ik eigenlijk opgestaan?"
Want oe kijkers waar ik in verdrink. Maken da'k muziek maak als ik zink
Ik zet zonder twijfel, zonder spijt
Mijn krabbel da 't "voor altijd" zo blijven mag.
Ohh, het is 'n allemachtigen dag!

't doek gaat niet omlaag. Van mij mag elke dag zoals vandaag

't zijn oe kijkers waar ik in verdrink
Ik hoor muziek d'n hele dag
't voelt zo lekker dat ik zink

ZONDAG

(Rob de Nijs)

De wereld staat voor ons ‘n bietje stil vandaag
En jouw hand, die me brandt, streelt me traag
Oe ogen lachen als ik zachtjes aan oe vraag:
“Wilde meer, wilde weer, wilde graag?”

Zondag Zondag Vandaag blijf ik de hele dag dichtbij je
Zondag Zondag We hebben tijd om lekker lang te vrijen

Ge fluistert woordjes die ik zo graag van oe hoor
“Ahaha, ahaha, toe ga door”

We houden stevig de gordijnen dicht vandaag
Schemerlicht, oe gezicht zie ik vaag
Geen overwinning en d’r is geen nederlaag
Dicht bij mij, zegde blij: *”Ik wil oe graag”*

Zondag Zondag Vandaag blijf ik de hele dag dicht bij je
Zondag Zondag We hebben tijd om lekker lang te vrijen

Ge fluistert woordjes die ik zo graag van oe hoor
“Ahaha, ahaha, toe ga door”

Zondag Zondag Vandaag blijf ik de hele dag dicht bij je

Proef de zacht G



Op al wà mooi is of was
Ik hef 't glas en PROOST!

Hertalingen met een zachte G

D'n Bos(ch)